

Zeitschrift: Die Staatsbürgerin : Zeitschrift für politische Frauenbestrebungen
Herausgeber: Verein Aktiver Staatsbürgerinnen
Band: 31 (1975)
Heft: 10-11

Artikel: Information für Fremdarbeiter
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-845364>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Information für Fremdarbeiter

«Fast unvermittelt geriet gegen Ende 1974 die in weiten Kreisen zur Normalerscheinung gewordene wirtschaftliche Überhitzung auch in unserem Lande in einen Abkühlungsprozess. Die noch anhaltende Rückbildung hat die Akzente der öffentlichen Diskussion zunehmend verschoben. Man spricht heute weniger vom Missbehagen einer ‚Überfremdung‘, als von der Sicherheit des Arbeitsplatzes. Man hört auch etwa die Bemerkung, das Ausländerproblem löse sich jetzt von selbst und besondere Anstrengungen, um den ausländischen Arbeitskräften die Anpassung und Eingliederung in unsere Verhältnisse zu erleichtern, drängten sich nicht mehr auf.

Die städtischen Behörden und mit ihnen sicher alle mit dem Problem vertrauten Kreise sind anderer Meinung. Wir gehen mit der Auffassung der Eidgenössischen Kommission für das Ausländerproblem einig, dass alle Anstrengungen in Richtung eines guten Einvernehmens zwischen Schweizern und Ausländern, in Richtung auf mehr Sachlichkeit und Verständnis und in Richtung einer Förderung der Eingliederung und des Sichzurechtfindens der Ausländer fortgesetzt werden müssen. Solche Bemühungen sind ja ohnehin erst vor wenigen Jahren angelaufen und es ist nicht einzusehen, warum sie im rauheren Wirtschaftsklima nicht weitergeführt werden sollten. Sie sind besonders in der Grossstadt notwendig, wo sich auch viele Einheimische und unserer Sprache mächtige Einwohner oft nur schwer zurechtfinden.»

Diese Ausführungen stellte **Stadträtin Dr. Regula Pestalozzi**, Vorsteherin des Gesundheits- und Wirtschaftsamtes, an den Anfang einer Pressekonferenz, an welcher

über die Bemühungen der Stadt in der Fremdarbeiterfrage orientiert wurde.

Ende 1968 hat der Stadtrat aufgrund einer Anregung aus dem Gemeinderat die Schaffung einer Kommission für Assimilierungsfragen beschlossen. Ein Jahr später entstand auf Antrag dieser Kommission die «Städtische Koordinationsstelle für Ausländerfragen», die an der Brandchenkestrasse 6 untergebracht ist. Bisher befasste sich die Kommission vor allem mit Schulproblemen der Ausländer, mit Fragen der Information, der Eltern- und Erwachsenenbildung, der beruflichen Ausbildung und der Freizeit jugendlicher Ausländer, mit dem Wohnproblem und mit den Beziehungen zwischen Behörden und Ausländern. Zurzeit stehen Fragen des Arbeitsmarktes und der Förderung des Sprachunterrichts im Vordergrund. Die Koordinationsstelle, die als Sekretariat der Kommission wirkt, beteiligt sich an den planerischen Arbeiten und pflegt die Kontakte mit ausländischen Vertretungen, Wortführern und Ratsuchenden.

Zur Erleichterung der Orientierung wurden vor kurzem drei Merkblätter — sie sind die ersten einer fortzusetzenden Reihe — herausgegeben. In leicht verständlicher Weise geben sie Auskunft über die Arbeitslosenversicherung, die Krankenversicherung und über Wohnfragen. Die Faltprospekte sind in deutscher, italienischer, spanischer, serbokroatischer, griechischer und türkischer Sprache erschienen und bei ihrer Gestaltung wurde berücksichtigt, dass sie auch von Lesern mit geringer Schulbildung verstanden werden müssen. Weitere Möglichkeiten einer systematischen Information für fremdsprachige Ausländer werden gegenwärtig geprüft, beispielsweise die Herausgabe eines Stadtplanes mit wegweisenden Angaben über Stadt, Behörden und Ämter.